

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 99 (1981)  
**Heft:** 27

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



A.Z.  
3000 BERN I

Herrn / Frau / Fräulein / Firma  
SCHWEIZERISCHE  
LANDESBIBLIOTHEK  
3003 BERN

3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 44.-, halbj. Fr. 27.-, Ausland Fr. 55.- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 27 - 357

Bern, Mittwoch, 4. Februar 1981  
 Bern, mercredi, 4 février 1981

99. Jahrgang  
 99<sup>e</sup> année

No 27 - 4. 2. 1981

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 307449-307482.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zug

(409)

Gemeinschnldner: Nachlass Henggeler Norbert, geboren 20. November 1923, von Unterägeri, wohnhaft gewesen in 6300 Zug, Artherstrasse 26, gestorben am 30. November 1980.

Datum der Konkursöffnung: 16. Dezember 1980.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 24. Februar 1981.

6300 Zug, den 30. Januar 1981

Konkursamt Zug:  
A. Rosenberg

Ct. de Vaud

(391)

Faillie: S.n.c. Hoirs d'Oscar Blanc, manufacture et commerce de vêtements, rue du Tunnel 11, Lausanne.

Date du prononcé: 9 janvier 1981.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 24 février 1981.

1001 Lausanne, le 4 février 1981

Office des faillites

Ct. de Vaud

(325)

Production des servitudes

Faillies:

SI du Château de Chésereux «A» SA, à Chésereux

SI du Château de Chésereux «B» SA, à Chésereux

SI du Château de Chésereux «C» SA, à Chésereux,

co-proprétaires chacune pour 1/3 d'immeuble rière la commune de Chésereux, savoir la parcelle no 85 au lieu dit «A la Pièce».

Délai pour l'indication des servitudes: 17 février 1981.

1260 Nyon, le 22 janvier 1981

Office des faillites

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Bern, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkursöffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschnldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschnldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldseine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzuzeigen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschnldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzuzeigen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschnldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschnldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle unzureichender Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschnldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschnldner und Bürgen des Gemeinschnldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Basel-Landschaft

(408)

Vorläufige Konkursanzeige

Über Bachmann-Hamelink Ernst, 1937, Restaurateur, Restaurant Weinstube Buess, Sissach, ist am 29. Januar 1981 gemäss Art. 191 SchKG der Konkurs eröffnet worden.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. folgt später.

4450 Sissach, den 30. Januar 1981

Konkursamt Sissach

Ct. Ticino

(401)

Faillita: Feba S.A., via Lucino 3, 6932 Breganzona.

Data dell'apertura del fallimento: 22 dicembre 1980, decreto della pretura di Lugano-Distretto.

Prima assemblea dei creditori: 10 febbraio 1981, alle ore 14.30, presso la sala incanti del Palazzo di Giustizia, a Lugano.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 4 marzo 1981.

Avvertenza:

Si rende noto che qualora la prima adunanza dei creditori non potesse costituirsi legalmente e la maggioranza dei creditori conosciuti non si opporrà entro il 20 febbraio 1981, l'ufficio si riterrà autorizzato a procedere subito alla realizzazione di tutti i beni mobili, a suo giudizio, mediante pubblici incanti o a trattativa privata.

Interessati all'acquisto in blocco dell'inventario, visibile presso lo scrivente ufficio, potranno presentare offerte scritte all'ufficio dei fallimenti di Lugano, circondario 2, entro il 20 febbraio 1981.

6900 Lugano, il 4 febbraio 1981

Ufficio esecuzione fallimenti del 2° circondario di Lugano

Ct. de Genève

(404)

Faillie: Time Service S.A., organisation et exploitation de centres de recrutement, de formation et de distribution de main-d'œuvre temporaire; diffusion des méthodes de gestion de tels centres et fourniture des éléments d'informatique y relatifs, ayant son siège 2, place Cornavin à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 2 décembre 1980.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 2 février 1981.

Délai pour les productions: 24 février 1981.

1200 Genève, le 4 février 1981

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(405)

Faillie: Ganro Investment Services S.A., en liquidation, toutes opérations financières, notamment gestion de fortunes, commerce de valeurs mobilières et immobilières, achat et vente de matières premières, assistance et conseils financiers, fonctions fiduciaires, prise de participations, ayant son siège 12-14, chemin Rieu à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 9 décembre 1980.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 2 février 1981.

Délai pour les productions: 24 février 1981.

1200 Genève, le 4 février 1981

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(403)

Faillie: RL Polymécanique S.A., effectuer toutes opérations industrielles et commerciales dans le domaine de la mécanique, la serrurerie, la fabrication de machines et les constructions métalliques; fournir tout service et participer à toutes entreprises commerciales ou industrielles, ayant son siège 54, rue de Saint-Jean à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 16 décembre 1980.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 2 février 1981.

Délai pour les productions: 24 février 1981.

Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 382,192 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 4 février 1981

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève** (406)  
**Information**  
 Faillite définitive dont la publication paraîtra ultérieurement dès que l'inventaire sera établi.  
 Faillite: **Société pour les constructions modulées S.A. (Socomo)**, acquisition et mise en valeur de brevets et licences relatifs aux constructions modulées, acquisition et vente de biens immobiliers, construction de bâtiments de toute nature au moyen d'éléments pré-fabriqués, fabrication, achat et vente de matériaux de construction ayant son siège 53, route de Chêne à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 13 janvier 1981.  
 1200 Genève, le 4 février 1981  
 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Ct. du Jura** (407)  
 Failli: **Viatte Henri**, 1940, modéliste, chemin du Vorbourg 48, 2800 Delémont.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 22 janvier 1981.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 24 février 1981.  
 2800 Delémont, le 4 février 1981  
 Office des faillites de Delémont  
 Le préposé: Jean-Louis Chappuis

### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

### Suspension de la liquidation

(LP 230)

**Kt. Zürich** (411)  
 Über die **Prestocor AG**, mit Sitz in Zürich, Glatthalstrasse 78, 8052 Zürich, vorher Schaffhauserstrasse 403, 8050 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes vom 15. Januar 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 29. Januar 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 16. Februar 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8050 Zürich, den 30. Januar 1981  
 Konkursamt Oerlikon-Zürich  
 Schaffhauserstrasse 331, 8050 Zürich

**Kt. Bern** (402)  
 Gemeinschaftsdnerin: **Joveba AG**, Jurastrasse 5, 2500 Biel.  
 Konkursöffnung: 4. November 1980.  
 Datum der Einstellungsverfügung: 26. Januar 1981.  
 Durch Verfügung des Konkursrichters wird das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt, sofern nicht ein Gläubiger bis zum 14. Februar 1981 die Durchführung verlangt und für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 1500.- leistet. Die Nachforderung weiterer Vorschüsse bleibt vorbehalten.  
 2501 Biel, den 4. Februar 1981  
 Konkursamt Biel:  
 R. Bregnard

**Ct. de Neuchâtel** (394)  
 Faillite: **Hobac S.A.**, construction de bâtiments en tous genres, rue Charles L'Éplatenier, Les Geneveys-sur-Coffrane.  
 La liquidation de la faillite ci-dessus prononcée le 17 décembre 1980, a été suspendue faute d'actif suffisant par ordonnance du 29 janvier 1981.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 14 février 1981, la continuation de la liquidation par voie sommaire en faisant une avance de frais de fr. 5000.-, cette faillite sera clôturée.  
 2053 Cernier, le 4 février 1981  
 Office des faillites  
 du Val-de-Ruz, Cernier

**Ct. de Genève** (410)  
 Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
 Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.  
 Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2 les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
 Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillite: **Polima SA r.l.**, achat, vente, importation, exportation, représentation et fabrication de machines-outils, outillage, équipement et accessoires pour l'industrie ayant son siège 6, rue David Dufour, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 6 janvier 1981.  
 Date de suspension de la liquidation: 2 février 1981.  
 Délai pour l'avance des frais: 16 février 1981.  
 Montant de l'avance: fr. 3000.-  
 1200 Genève, le 4 février 1981  
 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** (392)

### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Ringer Urs Peter**, geb. 1953, von Erlenbach ZH, Dachdecker, Bühstrasse 5, 8707 Uetikon am See, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Männedorf zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 4. Februar 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- a. beim Bezirksgericht Meilen als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke;
- b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
  - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
  - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8708 Männedorf, den 28. Januar 1981  
 Konkursamt Männedorf:  
 M. Brunner, Notar

**Ct. de Berne** (414)

Failli: **Bühler Hervé**, 1944, Hôtel de la Gare, 2738 Court.  
 Date du dépôt: 4 février 1981.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite susmentionnée, ainsi que l'état des charges immobilières peuvent être consultés à l'office des faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication (art. 250 LP); sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité (art. 32, al. 2 de l'ordonnance du 13 juillet 1911) et l'état des revendications que l'administration de la faillite renonce à contester (art. 49 de l'ordonnance du 13 juillet 1911) sont également déposés.  
 Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.  
 2740 Moutier, le 30 janvier 1981  
 Le préposé aux faillites:  
 F. Voirol

**Kt. Appenzell L.Rh.** (423)

### Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge Revision und nachträglicher Forderungseingabe

Im Konkurs über **Meinecke Uwe**, geb. 1944 von Bremervörde (D), wohnhaft Blumenrain 16, 9050 Appenzell, zurzeit Hamburg, liegen der revidierte und infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis beim Konkursamt Appenzell L.Rh., sowie bei der Fides Treuhändgesellschaft, St. Leonhardsstrasse 3, 9000 St. Gallen, und deren Muttergesellschaft, Bleichweg 33, 8027 Zürich, auf.

Klagen auf Anfechtung sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 4. Februar 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter des Bezirksgerichtes Appenzell anzuhalten. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der revidierte, bzw. abgeänderte Kollokationsplan rechtskräftig.

9000 St. Gallen, den 2. Februar 1981  
 Konkursamt Appenzell  
 Der a.o. Konkursbeamte:  
 Sutter Guido  
 c/o Fides Treuhändgesellschaft  
 9000 St. Gallen

**Kt. Graubünden** (415)

Im Konkurs über **Müsella-Sport, J. Camichel**, 7549 La Pont-Charmes-ch, liegt der, infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsichtnahme auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

7524 Zuoz, den 30. Januar 1981  
 Konkursamt Oberengadin, 7524 Zuoz:  
 Jakob Jaeger

**Ct. de Vaud** (395)

Failli: **Golay Roland**, 1929, rue Charles Vuillemet 6, 1005 Lausanne.  
 L'état de collocation est déposé à l'office.  
 Délai pour intenter action en opposition au 14 février 1981, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables art. 32 OOF).  
 La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété, art. 49 et 80 OOF).

1001 Lausanne, le 29 janvier 1981  
 Office des faillites de Lausanne:  
 M. Tavel, préposé

**Ct. de Vaud** (390)

Faillite: **Patty Jane S.A.**, institut de beauté, chemin du Polny, Epalinges.  
 L'état de collocation est déposé à l'office.  
 Délai pour intenter action en opposition: 14 février 1981, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété, art. 49 et 80 OOF).

1001 Lausanne, le 4 février 1981  
 Office des faillites de Lausanne:  
 M. Tavel, préposé

**Ct. de Genève** (413)

Sont déposés dès ce jour:  
 1. l'état de collocation,  
 2. l'état des revendications,  
 3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
 Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
 1. intenter action contre l'état de collocation,  
 2. demander la cession des droits pour contester une revendication,  
 3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Faillies:  
**Distributeur de films SA**, vente et exploitation d'entreprises cinématographiques et toutes opérations pouvant rentrer dans le cadre de son activité, principalement diffusion et location de films, ayant son siège 4, place du Cirque, à Genève. (Réf. nos 1 et 2)

**Pneus Battistoni S.A.**, récupération, achat et vente de pneus usagés, ainsi qu'achat, vente, importation, exportation et représentation de pneus neufs, rechapés et tout ce qui a un rapport avec les pneumatiques et l'exploitation des garages, ayant son siège 2, route des Ravières, à Perly GE, avec adresses chemin du Champs-des-Filettes à Planles-Ouates GE et 2, place du Port, à Genève. (Réf. nos 1 et 2)

**Laboratoire de recherches physiques SARL**, toutes recherches et études dans les domaines de la physique et de la chimie, exploitation de tous laboratoires pour la réalisation de ces travaux, acquisition, mise en valeur et cession de tous brevets, licences, sous-licences, marques de fabrique, procédés techniques, formules et autres droits afférents à la propriété intellectuelle dans ces domaines; assurer et fournir l'assistance technique, ayant son siège administratif 23, quai des Bergues à Genève et adresse chemin Sous-Balme, Ancienne Ecole, à Veyrier GE. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 4 février 1981  
 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève** (412)

### Modifications d'état de collocation et des revendications

Sont déposés à nouveau dès ce jour:  
 1. l'état de collocation,  
 2. l'état des revendications.  
 Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
 1. intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),  
 2. demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.

Faillies:  
**Resatours SA**, création de voyages et circuits touristiques, vente de ceux-ci à des agences de voyages exclusivement, ayant son siège 61, rue du Grand-Pré à Genève avec bureaux sis 93, rue de la Servette à Genève. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 4 février 1981  
 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Chiusura del fallimento**

(LEF 268)

**Ct. de Fribourg**

(396)

Faillite: **Disco-Alimentation Service S.A.**, à Villars-sur-Glâne.

Date de la clôture: 15 janvier 1981.

1700 Fribourg, le 29 janvier 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey**Kt. Basel-Stadt**

(417)

Gemeinschuldnerin: **Interglob Generalbau A.G.**, Steinen vorstadt 54, Basel.

Datum der Schlussklärung: 28. Januar 1981.

4001 Basel, den 4. Februar 1981

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Landschaft**

(389)

Das Konkursverfahren über **Druey-Prykõnen Katrina**, Hauptstrasse 19, 4132 Muttenz; Inhaberin der Einzelfirma «Atelier Mimma» an derselben Adresse, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten vom 12. Januar 1981 als geschlossen erklärt worden.

4144 Arlesheim, den 4. Februar 1981

Konkursamt Arlesheim

**Ct. Ticino**

(418)

La procedura di liquidazione del fallimento **Burkhardt Heinz**, Muralto è stata dichiarata chiusa con decreto 29 gennaio 1981 del pretore di Locarno-Città.

6600 Locarno, il 30 gennaio 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti di Locarno  
Per l'ufficio: G. Marinoni, uff.**Ct. de Genève**

(416)

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 2 février 1981.

Faillites:

**Greiner Charles Emile**, 2 décembre 1926. GE, cafetier, domicilié 9, rue des Etuves à Genève, exploitant un café à l'enseigne «Café de la Broye» sis 9, rue des Etuves à Genève.

Le failli a été déclaré excusable.

**Monnet Pierre Alain**, 22 juillet 1953. NE, agent de publicité, domicilié 17bis, rue Cavour à Genève, exploitant une agence de publicité, tous travaux publicitaires; édition de livres, de brochures et de périodiques à l'enseigne «L'œil public» sis 17bis, rue Cavour à Genève.

Le failli a été déclaré excusable.

1200 Genève, le 4 février 1981

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

**Kt. Aargau**

(419)

Der unterm 28. November 1978 über **Zanini-Scheuss Margaretha**, 1939, von Weggis und Greppen, in 5734 Reinach AG eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Bezirksgerichts Kulm, vom 17. Januar 1981, widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

5726 Unterkulm, den 31. Januar 1981

Konkursamt des Bezirks Kulm

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).

Es ergeht hiermit an die Pfändgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innerhalb der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innerhalb der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

**Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno**

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a).

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavato.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di comproprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

**Kt. Schwyz**

(400)

**Steigerungsanzeige**Schuldner: **Marty-Kälin Alfred**, Hotel Roggenstock, Oberberg.

Steigerungstag: Mittwoch, den 18. Februar 1981, 15 Uhr, Steigerungsort: Hotel Post (Saal), 8843 Oberberg SZ.

Verwertungsobjekt: Grundstück: ein Wohnhaus, Restaurant und Sporthotel Roggenstock, Gebäudegrundfläche ca. 1300 m<sup>2</sup> mit Umgebung Nr. 181, im GB Iberg mit Zugehör.

Schätzung: Fr. 800 000.-, Anzahlung Fr. 50 000.-.

Grenzen, Dienstbarkeiten, An- und Vormerkungen laut Grundbuch. Die Verwertung erfolgt auf Begehren diverser Grundpfandgläubiger.

Besichtigung des Gantobjektes: Die öffentliche Besichtigung des Grundstückes findet am Dienstag, den 10. Februar 1981, von 16 bis 17 Uhr, statt.

Gantbedingungen und das Lastenverzeichnis können ab 6. Februar 1981 beim Betreibungsamt Unterberg und Schindellegi eingesehen werden.

8834 Schindellegi, den 30. Januar 1981

Breibungsamt Oberberg  
Der Stellvertreter: F. Stössel**Ct. Ticino**

(397)

Esec. n. 57611  
57612  
57613  
57614Inc. n. 1293  
1294  
1295  
1296**Avviso d'incanto unico**a. Debitore escusso: **Quartiere Moderno S.A.**, Chiasso

Immobili da realizzare: nel comune di Chiasso (RFD)

1. Foglio PPP 980 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 2 al primo piano composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

2. Foglio PPP 981 - 10/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 3 al primo piano composto da due locali, cucina, bagno, atrio e un balcone.

3. Foglio PPP 982 - 12/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 4 al primo piano composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.

4. Foglio PPP 983 - 6/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 5 al primo piano composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

5. Foglio PPP 984 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 6 al primo piano composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

6. Foglio PPP 985 - 12/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 7 al primo piano composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.

7. Foglio PPP 994 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 16 al secondo piano composto da due locali, atrio, bagno e un balcone.

8. Foglio PPP 996 - 13/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 18 al secondo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.

9. Foglio PPP 997 - 6/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 19 al secondo piano composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

10. Foglio PPP 998 - 6/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 20 al secondo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

11. Foglio PPP 999 - 13/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 21 al secondo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.

12. Foglio PPP 1010 - 13/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 32 al terzo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.

13. Foglio PPP 1011 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 33 al terzo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

14. Foglio PPP 1012 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 34 al terzo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

15. Foglio PPP 1013 - 13/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 35 al terzo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.

16. Foglio PPP 1024 - 13/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 46 al quarto piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.

17. Foglio PPP 1025 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 47 al quarto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

18. Foglio PPP 1026 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 48 al quarto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

19. Foglio PPP 1030 - 13/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 58 al quinto piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.

20. Foglio PPP 1037 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 59 al quinto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

21. Foglio PPP 1038 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 60 al quinto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

22. Foglio PPP 1048 - 14/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 70 al sesto piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.

23. Foglio PPP 1049 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 71 al sesto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

24. Foglio PPP 1050 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 72 al sesto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

25. Foglio PPP 1060 - 14/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 82 al settimo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.

26. Foglio PPP 1061 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 83 al settimo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

27. Foglio PPP 1062 - 8/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 84 al settimo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

Valore complessivo di stima ufficiale: fr. 2 203 422.65

Valore complessivo di stima peritale: fr. 2 172 000.-

b. Debitore escusso: **Parco Gioioso S.A.**, Chiasso.

Immobili da realizzare: nel comune di Chiasso (RFD)

1. Foglio PPP 992 - 20/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 14 al primo piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.

2. Foglio PPP 1005 - 10/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 27 al secondo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e un balcone.

3. Foglio PPP 1006 - 20/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 28 al secondo piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.

4. Foglio PPP 1018 - 7/1000 comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 40 al terzo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

5. Foglio PPP 1019 - 11/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 41 al terzo piano, composto da due locali, cucina, atrio, bagno e un balcone.

6. Foglio PPP 1020 - 20/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 42 al terzo piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.

7. Foglio PPP 1030 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 52 al quarto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

8. Foglio PPP 1031 - 11/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 53 al quarto piano, composto da un locale, più altro locale, cucina, bagno, atrio e un balcone.

9. Foglio PPP 1032 - 21/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 54 al quarto piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.

10. Foglio PPP 1042 - 8/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 64 al quinto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

11. Foglio PPP 1043 - 11/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 65 al quinto piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e un balcone.

12. Foglio PPP 1044 - 21/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 66 al quinto piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.

13. Foglio PPP 1054 - 8/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 76 al sesto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.

14. Foglio PPP 1055 - 11/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 77 al sesto piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e un balcone.

15. Foglio PPP 1056 - 22/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 78 al sesto piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.

16. Foglio PPP 1066 - 8/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 88 al settimo piano, composto da un locale, atrio, bagno e due balconi.

17. Foglio PPP 1067 - 12/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 89 al settimo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.
18. Foglio PPP 1068 - 22/1000 comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 90 al settimo piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.
- Valore complessivo di stima ufficiale: fr. 2 203 422.60  
Valore complessivo di stima peritale: fr. 2 199 000.—

#### c. Debitore escusso: Sarada S.A., Chiasso.

Immobili da realizzare: nel comune di Chiasso (RFD)

1. Foglio PPP 986 - 12/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 8 al primo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.
2. Foglio PPP 987 - 6/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 9 al primo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
3. Foglio PPP 988 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 10 al primo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
4. Foglio PPP 989 - 12/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 11 al primo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.
5. Foglio PPP 990 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 12 al primo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e un balcone.
6. Foglio PPP 991 - 10/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 13 al primo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e un balcone.
7. Foglio PPP 1000 - 13/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 22 al secondo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.
8. Foglio PPP 1001 - 6/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 23 al secondo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
9. Foglio PPP 1002 - 6/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 24 al secondo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
10. Foglio PPP 1003 - 13/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 25 al secondo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.
11. Foglio PPP 1004 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 26 al secondo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
12. Foglio PPP 1014 - 13/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 36 al terzo piano, composto da due locali cucina, bagno, atrio e due balconi.
13. Foglio PPP 1015 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 37 al terzo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
14. Foglio PPP 1016 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 38 al terzo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
15. Foglio PPP 1017 - 13/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 39 al terzo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.
16. Foglio PPP 1027 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 49 al quarto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
17. Foglio PPP 1028 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 50 al quarto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
18. Foglio PPP 1029 - 13/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 51 al quarto piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.
19. Foglio PPP 1039 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 61 al quinto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
20. Foglio PPP 1040 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 62 al quinto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
21. Foglio PPP 1041 - 13/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 63 al quinto piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.
22. Foglio PPP 1051 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 73 al sesto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
23. Foglio PPP 1052 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 74 al sesto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
24. Foglio PPP 1053 - 14/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 75 al sesto piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.
25. Foglio PPP 1063 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 85 al settimo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
26. Foglio PPP 1064 - 8/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 86 al settimo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
27. Foglio PPP 1065 - 14/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 87 al settimo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e due balconi.
- Valore complessivo di stima ufficiale: fr. 2 203 422.65  
Valore complessivo di stima peritale: fr. 2 172 000.—

#### d. Debitore escusso: Zetil S.A., Lugano

Immobili da realizzare: nel comune di Chiasso (RFD)

1. Foglio PPP 979 - 20/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 1 al primo piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.
2. Foglio PPP 993 - 20/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 15 al secondo piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.

3. Foglio PPP 995 - 10/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 17 al secondo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e un balcone.
4. Foglio PPP 1007 - 20/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 29 al terzo piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.
5. Foglio PPP 1008 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 30 al terzo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
6. Foglio PPP 1009 - 11/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 31 al terzo piano, composto da due locali, cucina, atrio, bagno e un balcone.
7. Foglio PPP 1021 - 21/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 43 al quarto piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.
8. Foglio PPP 1022 - 7/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 44 al quarto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
9. Foglio PPP 1023 - 11/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 45 al quarto piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e un balcone.
10. Foglio PPP 1033 - 21/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 55 al quinto piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.
11. Foglio PPP 1034 - 8/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 56 al quinto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
12. Foglio PPP 1035 - 11/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 57 al quinto piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e un balcone.
13. Foglio PPP 1045 - 22/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 67 al sesto piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.
14. Foglio PPP 1046 - 8/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 68 al sesto piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
15. Foglio PPP 1047 - 11/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 69 al sesto piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e un balcone.
16. Foglio PPP 1057 - 22/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 79 al settimo piano, composto da cinque locali, cucina, bagno, doccia, atrio e tre balconi.
17. Foglio PPP 1058 - 8/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 80 al settimo piano, composto da un locale, atrio, bagno e un balcone.
18. Foglio PPP 1059 - 12/1000 - comproprietà dello stabile particella 2051 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 81 al settimo piano, composto da due locali, cucina, bagno, atrio e un balcone.
- Valore complessivo di stima ufficiale: fr. 2 203 422.60  
Valore complessivo di stima peritale: fr. 2 190 000.—

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (servitù, diritti reali e crediti ipotecari e int.) entro il 23 febbraio 1981.

Data e luogo dell'incanto: giovedì 14 maggio 1981, dalle ore 14.30 in avanti, nella sala del Consiglio comunale di Chiasso.

Le condizioni d'asta sono depositate e visibili presso lo scrivente ufficio a decorrere dal 23 aprile 1981 per 10 giorni consecutivi.

6850 Mendrisio, il 29 gennaio 1981

Ufficio esecuzione di Mendrisio  
Per l'ufficio: L. Bernaschina, suppl. uff.

### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

#### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

#### Kt. Appenzell I.Rh.

(420)

Schuldnerin: Müller AG Appenzell, Industriestrasse 9, 9050 Appenzell.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Appenzell innerer Landesteil: 20. Januar 1981.

Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. bis 20. Mai 1981.

Sachwalter: Gust Eugster, Treuhandbüro, Postplatz 8, 9050 Appenzell.

Eingabefrist: 20 Tage ab Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, d. h. bis 24. Februar 1981. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 20. Januar 1981, sowie allfällige Vorzugs- und Pfandrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden, mit dem Hinweis, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Gläubigerversammlung: Freitag, 24. April 1981, 14.30 Uhr, im Hotel Löwen, Hauptgasse, 9050 Appenzell.

Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

9050 Appenzell, den 4. Februar 1981

Der Sachwalter:  
Gust Eugster, Treuhandbüro  
Postplatz 8, 9050 Appenzell

### Prorogation du sursis concordataire

(LP 295, al. 4)

#### Ct. de Genève

(421)

Par jugement du 28 janvier 1981, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 31 octobre 1980, à la maison Bauer & Lovet SA, achat et vente de tous articles et produits dans les domaines de la quincaillerie, de la serrurerie, de l'outillage et des fournitures industrielles, ayant son siège, 19, chemin du Châta-Bloc, Vernier GE.

L'assemblée des créanciers prévue pour le 3 février 1981, est reportée au mardi 14 avril 1981 à 10 h., salle des assemblées des faillites, 7, place de la Taconnerie à Genève.

Le délai pour prendre connaissance des pièces est également reporté, soit dès le 3 avril 1981.

1200 Genève, le 4 février 1981

Le commissaire au sursis:  
Paul Mermoud

### Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

#### Kt. St. Gallen

(398)

Schuldner: Böck Josef, Im Egler 1, 9423 Altenrhein, Geschäftsadresse: J. Böck, Kunststoffverarbeitung, Siebdruck, im Steingrübli, Postfach 407, 9400 Rorschach.

Das Bezirksgericht Unterthal hat am 28. Januar 1981 den von Böck Josef mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt.

9450 Altstätten, den 29. Januar 1981

Der Sachwalter:  
Hans Eisenhut

### Verschiedenes - Divers - Varia

#### Kt. Bern

(422)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma Kunz Maschinen AG in Nachlassliquidation, Burgdorf, liegt der gemäss Art. 316 r SchKG zu erstattende Bericht für 1979/80 samt Status vom 6. bis 16. Februar 1981 bei der Liquidatorin zur Einsicht auf.

Gläubigerausschuss und Liquidatorin verzichten auf die Geltendmachung bestimmter Ansprüche und bieten diese den Gläubigern im Sinne von Art. 316 I und 260 SchKG zur Abtretung an. Einzelheiten gehen aus einem an alle Gläubiger gerichteten Rundschreiben der Liquidatorin vom 3. Februar 1981 hervor. Abtretungsbegehren sind bis 16. März 1981 schriftlich bei der Schweizerischen Treuhandgesellschaft als Liquidatorin zu stellen (Spitalgasse 2, 3001 Bern).

3001 Bern, den 3. Februar 1981

Die Liquidatorin:  
Schweizerische Treuhandgesellschaft

#### Kt. Bern

(399)

#### Abhandgekommene Werttitel - Kraftloserklärung

Im Konkursverfahren der Firma O. Friedli & Co. AG, in Ursenbach, wird folgendes Wertpapier vermisst:

Inhaber-Schuldbrief von Fr. 30 000.—, vom 8. Januar 1962, Beleg IV/38, haftend auf Ursenbach-Grundbuchblatt Nr. 825, im 2. Rang, in Rangkonkurrenz, mit weiteren Fr. 50 000.—.

Dieser Titel blieb an der 30. Januar 1981 durchgeführten Zwangsliquidation vollständig ungedeckt. Im Sinne von Art. 69 der Verordnung über die Zwangsverwertung von Grundstücken, wird einem allfälligen Inhaber genannter Werttitel mitgeteilt, dass die Veräusserung oder Verpfändung des gänzlich zu Verlust gekommenen Pfandtitels als Betrug strafbar wäre.

4912 Aarwangen, den 30. Januar 1981

Konkursamt Aarwangen  
Dcr a.o. Konkursbeamte:  
Wenger

#### Kt. Appenzell A.Rh.

(393)

#### Lastenverzeichnisse

Im Konkurs der Baco AG, 9043 Trogen, liegen ab 5. Februar 1981 die nachstehend aufgeführten Lastenverzeichnisse bis zum 16. Februar 1981 beim Konkursamt Mittelland, in Speicher, sowie bei der unterzeichneten ausserordentlichen Konkursverwaltung zur Einsicht auf:

Alle Parzellen im Grundbuch Trogen:

- Nr. 505/546, Landwirtschaft unter Neuschwende, Waldparzelle Hintere Lindenhühl
- Nr. 797, Fabrik- und Lagergebäude, Bleiche
- Nr. 865, Bauparzelle, Bleiche
- Nr. 873, Grundstück in der Bleiche
- Nr. 1047, Grundstück in der Bleiche
- Nr. 1058, Grundstück in der Bleiche

Allfällige Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse sind innert 10 Tagen nach der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt anzuhängen, ansonst die Lastenverzeichnisse in Rechtskraft erwachsen.

9000 St. Gallen, den 28. Januar 1981

a.o. Konkursverwaltung:  
Schweizerische Treuhandgesellschaft  
St. Leonhardstrasse 7, 9000 St. Gallen

















## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**307449.** Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1980.  
Paul Schaller AG, Stauffacherstrasse 60, 3014 Bern. - Fabrikation und Handel.

Kühl- und Tiefkühlanlagen sowie Kühl- und Tiefkühlmöbel.  
(Int. Kl. 11)

## ROYAL-KÄLTE

**307450.** Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1980.  
Gebrüder Bühler AG, 9240 Uzwil. - Fabrikation und Handel.

In elektronisch gesteuerten Mühlen integrierbare Walzenstühle für die Müllerei. (Int. Kl. 7)

## AIRTRONIC

**307451.** Date de dépôt: 12 décembre 1980.  
Seiko Time S.A., 10, rue Blavignac, 1227 Carouge GE. - Fabrication et commerce.

Métaux précieux et leurs alliages et objets en ces matières ou en plaqué; joaillerie, pierres précieuses; horlogerie et autres instruments chronométriques. (Cl. int. 14)

SEIKO  
CONNAISSEUR

**307452.** Date de dépôt: 1er juillet 1980.  
L. Givaudan & Co. Société Anonyme, 1214 Vernier. - Fabrication et commerce.

Produits chimiques à l'odeur rappelant celle du bois de santal pour la fabrication de compositions de parfumerie, de cosmétiques, de savons, de lotions; compositions de parfumerie, cosmétiques, savons, lotions à l'odeur rappelant celle du bois de santal. (Cl. int. 1, 3)

## SANDALORE

**307453.** Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1980.  
Dansk Tyggegummi Fabrik A/S, Vejle (Dänemark). - Fabrikation und Handel.

Biskuits, Kuchen, feine Back- und Konditorwaren, Speiseeis, Melassesirup, Saucen, Gewürze, Kaugummi, alle vorgenannten Erzeugnisse Minze enthaltend oder mit Minzgeschmack; Minztee. (Int. Kl. 30)

## DIROL ICEMINT

**307454.** Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1980.  
Dansk Tyggegummi Fabrik A/S, Vejle (Dänemark). - Fabrikation und Handel.

Biskuits, Kuchen, feine Back- und Konditorwaren; Speiseeis, Melassesirup, Saucen, Kaugummi, alle vorgenannten Produkte Xylit enthaltend, mit Minzgeschmack oder Minze enthaltend. (Int. Kl. 30)

## DIROL XYLIT ICEMINT

**307455.** Date de dépôt: 4 août 1980.  
Dr. Josef Gehrig, Gellertstrasse 28, 4052 Bâle. - Fabrication et commerce.

Machines et appareils pour filtration, traitement des eaux et d'autres liquides. (Cl. int. 7, 9, 11)

## REVOSMO

**307456.** Date de dépôt: 6 août 1980.  
Reynolds Pen Products S.A., c/o Me B. Bonin, avocat, 15, boulevard de Pérolles, 1700 Fribourg. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 209082. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 août 1980.

Instruments pour écrire, notamment stylos à bille, stylos-feutre, porte-plumes, plumes réservoirs, crayons, effaceurs, marqueurs, crayons à bille. (Cl. int. 16)

## REYNOLDS

**307457.** Hinterlegungsdatum: 20. August 1980.  
Sais, Förribuckstrasse 10, 8005 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 182457. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. August 1980 an.

Margarine, Speisefette, Speiseöle und Konditorei-Hilfsstoffe. (Int. Kl. 29)

## CHARLOTTE

**307458.** Hinterlegungsdatum: 20. August 1980.  
Big Al's Sandwich Joints Limited, c/o Whitehouse Gibson & Alton, 25, Bedford Row, London W.C., 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Geflügel, Wild; Fleischextrakte; Obst und Gemüse (konserviert, getrocknet und gekocht); Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milchzeugnisse; Speiseöle und -fette; Konserven, in Essig eingemachte; Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis, Tapioka, Sago, Kaffeesurrogate; Mehle und Getreidepräparate, Brot, Biskuits, Kuchen, Back- und Konditorwaren, Speiseeis; Honig, Sirup (Zuckersirup); Hefe, Backpulver; Salz, Senf, Pfeffer, Essig, Saucen; Gewürze; Eis. (Int. Kl. 29, 30)

## BIG AL'S

**307459.** Hinterlegungsdatum: 21. August 1980.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, 4056 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 183347. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. August 1980 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische, wissenschaftliche und kosmetische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, kosmetische Produkte, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## REMBLONIL

**307460.** Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1980.  
O. Aeberhard, Kaffeerösterei Mattenhof AG, Brunnmattstrasse 46a, 3007 Bern. - Fabrikation und Handel.

Kaffee, Tee, Trockenfrüchte. (Int. Kl. 29, 30)

## MIRAMONTE

**307461.** Hinterlegungsdatum: 22. August 1980.  
Kurt Lieberherr, 8560 Märstetten. - Fabrikation.

Heizkessel (Feststoff-Allesbrenner). (Int. Kl. 11)

## LIESTATHERM

**307462.** Hinterlegungsdatum: 22. August 1980.  
Siegfried Aktiengesellschaft, 4800 Zofingen. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## SIGATRIM

**307463.** Hinterlegungsdatum: 22. August 1980.  
Wild Heerbrugg AG, 9435 Heerbrugg. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 182258. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. August 1980 an.

Distanzmessgerät. (Int. Kl. 9)

## DISTOMAT

**307464.** Date de dépôt: 25 août 1980.  
Lagap S.A., via Cantonale 1, 6943 Vezia. - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## CIMETIDAL

**307465.** Date de dépôt: 25 août 1980.  
Lagap S.A., via Cantonale 1, 6943 Vezia. - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## PENCLONIN

**307466.** Date de dépôt: 25 août 1980.  
Lagap S.A., via Cantonale 1, 6943 Vezia. - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## PIVADIN

**307467.** Date de dépôt: 25 août 1980.  
Lagap S.A., via Cantonale 1, 6943 Vezia. - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## SULPIRIL

**307468.** Hinterlegungsdatum: 25. August 1980.  
The Kendall Company, 95 West Street, Walpole (Massachusetts, USA). - Fabrication und Handel.

Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettenfernungsmittel und Schleifmittel; Seifen; wasserlose Handreinigungsmittel; Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwasser, Zahnputzmittel. (Int. Kl. 3)

## WEBRIL

**307469.** Hinterlegungsdatum: 25. August 1980.  
Karl Zünd & Co. AG, 9445 Rebstein. - Fabrication und Handel.

Polstermöbel, Polstersessel, Polsterstühle, Liegen. (Int. Kl. 20)

## ZÜCOMAT

**307470.** Hinterlegungsdatum: 26. August 1980.  
Schering Corporation, Galloping Hill Road, Kenilworth (New Jersey, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 183483. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. August 1980 an.

Medizinische und pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## CELESTONE

**307471.** Date de dépôt: 26 août 1980.  
Ely & Walker, Inc., 823 E. Holmes Road, Memphis (Tennessee, USA). - Fabrication et commerce.

Vêtements, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles. (Cl. int. 25)

## ELY

**307472.** Date de dépôt: 26 août 1980.  
Kelek S.A., 133, rue de la Paix, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 182949. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 26 août 1980.

Montres et mouvements de montres. (Cl. int. 14)

## KELEK

**307473.** Hinterlegungsdatum: 27. August 1980.  
Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 28. April 1980.  
Hugo-Peter Scholz, Maria-Theresia-Strasse 6, München (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel.

Tonträger, Schallplatten, Kassetten, Videoträger, Videobänder. (Int. Kl. 9)

## PENTHOUSE

**307474.** Hinterlegungsdatum: 1. September 1980.  
Armour Pharmaceutical Company, Route 50 at Armour Road, Bradley (Illinois, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 183732. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. September 1980 an.

Pharmazeutische Produkte adrenocorticotroper Verbindung. (Int. Kl. 5)

## ACTHAR

**307475.** Hinterlegungsdatum: 1. September 1980.  
Armour Pharmaceutical Company, Route 50 at Armour Road, Bradley (Illinois, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 183734. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. September 1980 an.

Pharmazeutisches Präparat, insbesondere proteolytisches Enzym für therapeutische Verwendung. (Int. Kl. 5)

## CHYMAR

**307476.** Hinterlegungsdatum: 1. September 1980.  
Armour Pharmaceutical Company, Route 50 at Armour Road, Bradley (Illinois, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 183735. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. September 1980 an.

Pharmazeutisches Präparat, insbesondere Enzympräparat zum Einnehmen. (Int. Kl. 5)

## CHYMORAL

**307477.** Hinterlegungsdatum: 1. September 1980.  
Armour Pharmaceutical Company, Route 50 at Armour Road, Bradley (Illinois, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 183736. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. September 1980 an.

Pharmazeutisches Präparat, insbesondere Beruhigungsmittel. (Int. Kl. 5)

## SINAXAR

**307478.** Date de dépôt: 1er septembre 1980.  
Pharmacie Dr. R. Berthet, 16, boulevard des Philosophes, 1205 Genève. - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 182332 de Henri-Louis Prod'hom, Genève. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 août 1980.

Dépuratif du sang. (Cl. int. 5)

## ANTINOSINE

**307479.** Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1980.  
Walter Hurter, Davidsrain 6, 4056 Basel; Geschäftsadresse: Sternengasse 23, 4051 Basel. - Fabrication und Handel.

Schmuck aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3672.

**307480.** Date de dépôt: 6 novembre 1980.  
Mitsubishi Pencil Co., Ltd., No. 37-23, 5-chome, Higashi-Oi, Shinagawa-ku, Tokyo (Japon). - Fabrication et commerce.

Papeterie, y inclus les crayons, taille-crayons et carnets. (Cl. int. 16)

**uni**  
**MITSUBISHI**

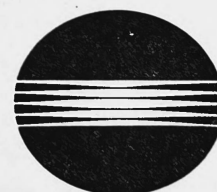
**307481.** Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1980.  
PSA Panache S.A., Talackerstrasse 17, 8152 Glattbrugg (Opfikon); Korrespondenzadresse: Postfach 648, 8065 Zürich. - Handel.

Bekleidung von Damen und Herren. (Int. Kl. 25)



**307482.** Hinterlegungsdatum: 12. Mai 1980.  
Minolta Camera Co., Ltd., 30, 2-chome, Azuchi-machi, Higashi-ku, Osaka (Japan). - Fabrication und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und fotografische Zwecke, einschliesslich Entwicklerpräparate und -substanzen; wissenschaftliche, fotografische, Film-, optische, Wäge-, Mess-, Kontroll- und Unterrichtsapparate und -instrumente; elektrische und elektronische Anlagen zur Verwendung in Berechnung und Beschaffung von Angaben und statistischen Informationen und zur Überwachung, Kontrolle und automatischen Fernsteuerung von industriellen Arbeitsabläufen, einschliesslich Rechenmaschinen, elektronische Datenverarbeitungsanlagen; Büromaschinen, nämlich elektro-fotografische, fotografische, elektrostatische, thermische und andere Kopiermaschinen, Lochkarten-Büromaschinen und Mikrofilm-Leser-Kopierer; optische Gläser, Linsen, Prismen und behandelte Gläser; chirurgische, medizinische, zahn- und tierärztliche Apparate und Instrumente; Papier, einschliesslich Kopierpapier für Kopiermaschinen; Druckschriften und Zeitschriften; Fotografien; Schreibmaschinen und Büroartikel (ausgenommen Möbel); Lehr- und Unterrichtsmittel; Bestand- und Zubehörteile zu allen vorerwähnten Maschinen, Apparaten und Instrumenten. (Int. Kl. 1, 9, 10, 16)



## Spar- und Hypothekbank Luzern, Luzern

Bilanz per 31. Dezember 1980  
(vor Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro, Postcheck		Bankenkreditoren auf Sicht	11 104 637.69
Bankendebitoren auf Sicht	5 839 340.27	Bankenkreditoren auf Zeit	59 796 809.65
Wechsel und Geldmarktpapiere	3 818 117.53	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	8 891 115.70
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	473 189.—	Kreditoren auf Sicht	2 687 896.28
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	223 437.29	Kreditoren auf Zeit	33 747 414.70
- davon mit hypothekarischer Deckung	32 749 476.27	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 992 653.10
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	20 580 481.47	Spareinlagen	4 633 319.83
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	396 611.05	Spareinlagen pfandgesichert	933 441.30
- davon mit hypothekarischer Deckung	86 644 634.15	Depositen- und Anlagehefte	1 652 163.90
Hypothekaranlagen	2 791 370.75	Kassaobligationen und Kassenscheine	10 737 000.—
Wertschriften	10 544 478.—	Sonstige Passiven	7 592 523.37
Dauernde Beteiligungen	500 000.—	Aktienkapital	7 000 000.—
Sonstige Aktiven	523 959.20	Gesetzliche Reserven	3 000 000.—
		Spezialreserven	1 125 000.—
		Gewinnvortrag	16 515.69
		Reingewinn	477 891.10
	144 504 613.51		144 504 613.51
<b>Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften</b>		<b>Ergänzende Angaben</b>	
	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen:		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen	
Bund	2 331 410.—	sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	3 081 626.10
Kantone und Gemeinden	1 794 755.—		
Banken	5 617 500.—		
Finanzgesellschaften	42 995.—		
Industrielle Unternehmen	15 825.—		
Andere	176 045.—		
Inländische Pfandbriefe	334 250.—		
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Banken	176 483.—		
Industrielle Unternehmen	42 865.—		
Andere	2 500.—		
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	5 150.—		
Andere	4 700.—		
	10 544 478.—		
<b>Aufwand</b>		<b>Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1980</b>	
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	5 053 231.45	Aktivzinsen	5 592 835.89
Bankbehörden und Personal	305 795.10	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	21 877.25
Geschäfts- und Bürokosten	360 956.38	Kommissionsertrag	680 618.39
Steuern	128 576.95	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	82 799.09
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	202 966.50	Wertschriftenertrag	72 690.91
Reingewinn	477 891.10	Verschiedenes	78 595.95
	6 529 417.48		6 529 417.48
		<b>Gewinnverwendung</b>	
			Fr.
Zuweisung an die gesetzliche Reserve			200 000.—
Zuweisung an die Spezialreserven			275 000.—
Vortrag auf neue Rechnung			19 406.79
			494 406.79

## Rothschild Bank AG, Zürich

Zwischenbilanz per 31. Dezember 1980  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	31 222 791.76
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	314 246 000.—
Bankendebitoren auf Zeit	188 560 000.—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	188 560 000.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen		Kreditoren auf Sicht	123 411 874.69
Wechsel und Geldmarktpapiere	22 747.20	Kreditoren auf Zeit	24 183 711.40
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	6 124 755.—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	9 105 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	98 461 126.20	Sonstige Passiven	82 844 678.55
- davon mit hypothekarischer Deckung	300 000.—	Aktienkapital	10 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	3 214 056.—	Gesetzliche Reserve	4 100 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	88 936 833.90	Spezialreserve	45 500 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	83 777.45	Gewinnvortrag	300 000.—
Wertschriften	45 129 146.10		
Dauernde Beteiligungen	10 844 885.85		
Bankgebäude	15 000 000.—		
Sonstige Aktiven	487 378.45		
	635 809 056.40		635 809 056.40

**BBC**  
BROWN BOVERI

BBC Aktiengesellschaft  
Brown, Boveri & Cie., Baden

## 5 1/4% Anleihe 1981-91 von Fr. 100 000 000

bestimmt zur Konversion bzw. Rückzahlung der 6 3/4% Anleihe 1974-89 von Fr. 55 000 000, gekündigt auf den 20. Februar 1981, sowie zur Beschaffung neuer langfristiger Mittel

<b>Inhabertitel</b>	von Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000 Nennwert
<b>Laufzeit</b>	längstens 10 Jahre
<b>Emissionspreis</b>	100%
<b>Emissionsfrist</b>	4. bis 10. Februar 1981, mittags
<b>Liberierung</b>	auf den 20. Februar 1981
<b>Kotierung</b>	in Zürich, Basel und Genf

Sämtliche schweizerische Geschäftsstellen der nachstehenden Banken nehmen Konversions- und Barzeichnungen spesenfrei entgegen.

<b>Schweizerische Kreditanstalt</b>	<b>Schweizerische Bankgesellschaft</b>
<b>Schweizerischer Bankverein</b>	<b>Schweizerische Volksbank</b>
<b>Bank Leu AG</b>	<b>Privatbank &amp; Verwaltungsgesellschaft</b>
<b>A. Sarasin &amp; Cie.</b>	<b>Aargauische Kantonalbank</b>

Valoren-Nr. 120 973

### Schweizerfranken-Anleihe



**BANQUE FRANÇAISE  
DU COMMERCE EXTÉRIEUR, PARIS**  
mit Garantie des französischen Staates

## 6 1/2% Anleihe 1981-91 von SFr. 100 000 000 (Valoren-Nr. 474.885)

Emissionspreis: 100% + 0,3% eidg. Umsatzabgabe

Laufzeit: längstens 10 Jahre

Die unterzeichneten Banken legen diese Anleihe in der Zeit vom

**4. bis 9. Februar 1981, mittags**

zur öffentlichen Zeichnung auf.

Die wichtigsten Anleihebedingungen lauten wie folgt:

<b>Zinssatz:</b>	6 1/2% p.a.; Jahrescoupons per 20. Februar.
<b>Stückelung:</b>	Esgelangen nur Obligationen von SFr. 5000.- nom. zur Auslieferung.
<b>Rückzahlung:</b>	Tilgung ab 1986 durch Rückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Kündigung ab 1987 mit degressiven Prämien gestattet.
<b>Anleihedienst:</b>	In freien Schweizerfranken, ohne irgendwelche Einschränkungen.
<b>Steuern:</b>	Zinsen, Kapital sowie allfällige Prämien sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtigen oder zukünftigen französischen Steuern oder Abgaben.
<b>Kotierung:</b>	An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne.

Der vollständige Emissionsprospekt wird am 4. Februar 1981 in der (Neuen Zürcher Zeitung) und in der (Basler Zeitung) veröffentlicht. Zeichnungsscheine mit den wesentlichen Bedingungen können bei den untenstehenden Banken bezogen werden.

<b>Schweizerische Kreditanstalt</b>	<b>Schweizerischer Bankverein</b>	<b>Schweizerische Bankgesellschaft</b>
<b>Schweizerische Volksbank</b>	<b>Bank Leu AG</b>	<b>Vereinigung der Genfer Privatbankiers</b>
<b>A. Sarasin &amp; Cie</b>	<b>Privatbank und Verwaltungsgesellschaft</b>	<b>Gruppe Zürcher Privatbankiers</b>

Verband Schweizerischer Kantonalbanken

**Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt die unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»**

## Bank in Reinach

Unsere Aktionäre werden hiermit zur

### ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, 19. Februar 1981, nachmittags 16.30 Uhr, in den Saalbau in Reinach eingeladen.

Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1980 und Décharge-Erteilung an die Verwaltungsratsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Ergänzungswahlen in den Verwaltungsrat.
4. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen auf unseren Büros in Reinach, Beinwil am See, Seengen, Suhr, Teufenthal, Gontenschwil und Rickenbach LU zur Einsichtnahme auf.

Zur Teilnahme an der Generalversammlung sind Eintrittskarten erforderlich. Dieselben können unter Angabe der Aktiennummern bis 17. Februar 1981 an unseren Schaltern bezogen werden.

Der Verwaltungsrat

**BL** Bank in Langnau

## Ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 14. Februar 1981, um 14.15 Uhr  
im Hotel Hirschen, Langnau.

Traktanden

1. Protokoll
2. Vorlage und Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980
3. Déchargeerteilung an die Verwaltungsorgane
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes
5. Ersatzwahl eines Verwaltungsrates
6. Umfrage

Wir laden die Genossenschaftlerinnen und Genossenschaftler zu dieser Versammlung höflich ein.

Am Eingang des Versammlungslokals ist die Stimmkarte vorzuweisen. Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen zur Einsicht der Genossenschaftler am Hauptsitz in Langnau auf.

3550 Langnau, den 23. Januar 1981

Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: N. Roethlisberger

## Calomil AG, Hochdorf

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung wird Coupon Nr. 20 unserer Aktien mit Fr. 5.- ab 2. Februar 1981 bei nachstehenden Zahlstellen eingelöst:

Schweizerische Bankgesellschaft, Aarau, Luzern und Hochdorf  
Schweizerischer Bankverein, Hochdorf, Luzern und Zofingen  
Schweizerische Kreditanstalt, Luzern  
Schweizerische Volksbank, Luzern  
Volksbank Hochdorf, Hochdorf  
Bank in Menziken, Menziken

Ferner hat die Generalversammlung die Ausschüttung von Fr. 6.-, abzüglich eidg. Verrechnungssteuer, je Genussschein beschlossen. Der Genussscheincoupon Nr. 15 ist ab 2. Februar 1981 fällig und kann ebenfalls bei obigen Zahlstellen eingelöst werden.

Hochdorf, den 30. Januar 1981

Der Verwaltungsrat

## Schweizerische Milch-Gesellschaft AG Hochdorf

Die Generalversammlung vom 30. Januar 1981 hat die Ausschüttung einer Bruttodividende von 10% beschlossen. Die Aktiencoupons Nr. 47 der Namenaktien sind ab 2. Februar 1981 fällig und können bei nachstehenden Zahlstellen eingelöst werden.

Schweizerische Bankgesellschaft, Aarau, Luzern und Hochdorf  
Schweizerischer Bankverein, Hochdorf, Luzern und Zofingen  
Schweizerische Kreditanstalt, Luzern  
Schweizerische Volksbank, Luzern  
Volksbank Hochdorf, Hochdorf  
Bank in Menziken, Menziken

Hochdorf, den 30. Januar 1981

Der Verwaltungsrat

## Chemical Fund, Inc.

Open-end investment trust américain de valeurs chimiques et pharmaceutiques  
No de valeur 917.829

### Avis de répartition de bénéfices sur titres

Pour l'exercice 1980, clos le 31 décembre, la société a déclaré une répartition de \$ 0,30 par action provenant de bénéfices sur titres réalisés payable sur les actions souscrites jusqu'au 20 janvier 1981 inclus.

Pour les titres circulant en Suisse, le paiement de cette répartition se fera dès le 9 février 1981 de la manière suivante:

Les certificats enregistrés au nom de MM. Hentsch & Cie, banquiers, 15, rue de la Corratierie, Genève, représentants du Fonds en Suisse, doivent être présentés à leurs caisses accompagnés d'un bordereau numérique spécial pour l'estampillage des titres et le paiement de la répartition, qui s'effectuera sur la base suivante:

Montant brut par action	\$ US 0,30
moins: Frais du domicile	\$ US 0,0075
Total net par action	\$ US 0,2925

payable en francs suisses, au cours de jour.

Réinvestissement: Les porteurs des certificats enregistrés au nom de MM. Hentsch & Cie, 15, rue de la Corratierie, Genève, pourront réinvestir la répartition en actions additionnelles et, pour ce faire, aviser les représentants en Suisse avant le 4 février 1981 à 16 heures.

Genève, le 30 janvier 1981 Les représentants en Suisse:  
MM. Hentsch & Cie, 15, rue de la Corratierie, 1211 Genève 11



**MITTEILUNG**

**MEDIA SA** unterrichtet ihre Kundschaft und Angestellten darüber, nicht mehr auf die Handlungen von Herrn **Bertschinger Pierre** wohnhaft in Roc d'Orsay 32d, 1854 Leysin (VD), vormals wohnhaft in Les Brenets und Neuenburg, Lokalagent einzugehen, da er im Dezember 1980 aus dem Betrieb entlassen wurde.

Wir lehnen jede Verantwortung gegenüber zukünftigen Tätigkeiten der oben erwähnten Person ab.

**Ihre**

**Kataloge, Musterbücher Preislisten Bildkalender usw.** mit Ringmechaniken, Drahtspiralen, WIRO, Nylon-Spiralen oder Plastic-Rücken bindet pünktlich



**Walter Bäschlin + Co., 8008 Zürich**  
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und Spiralbindungen, Hammerstr. 20, Tel. 01-55 56 44

**visuelle Kontrolle**

Übersicht auf einen Blick mit unseren magnetischen Planungsgeräten

**efficienta**

Für ausführliche Unterlagen: UNICOMMERCE BASEL AG  
Postfach, 4002 Basel Telefon 061-75 15 15 Telex 64 182

Wir haben regelmässig günstige, stabile

**Container 20' und 40'**

abzugeben, mit 30 m<sup>3</sup> und 60 m<sup>3</sup> Inhalt. Geeignet als Lager, Archiv usw.

Informieren Sie sich bei:  
**Container-Depot AG, Flachsackerstrasse 4402 Frenkendorf, Tel. 061 94 63 63**

Günstig zu verkaufen:

**Fakturierautomat Triumph-Adler TA 20**

(mit Programmen wie Wareng. Stat. Vertreter-Rayons, Wust-Abrechnung)

Geeignet für kleinen bis mittleren Handelsbetrieb. Die Maschine wird verkauft, weil wir ein grösseres System eingeführt haben.

**ALIAG**  
Lindenstrasse 20, 8302 Kloten, Tel. 814 36 76

**Offerten unter Chiffre . . .**

**1. Für den Offertenschreiber**

Offerten auf Chiffre-Insertate sollen in der Regel keine Beilagen von Wert enthalten. Legen Sie also keine Originalzeugnisse bei, sondern Abschriften oder Fotokopien. Nur für verlangte Rücksendungen ist das Porto beizulegen.

Falls Ihnen die Beilagen nicht fristnützlich zurückgeschickt werden, können Sie unter der gleichen Chiffre-Nummer schriftlich eine Rücksendung verlangen. Solche Briefe werden von uns sofort an den Auftraggeber weitergeleitet. Die Adressen von Chiffre-Insertaten werden weder auf telefonische noch schriftliche Anfragen bekanntgegeben.

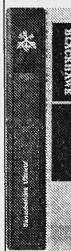
Nach allgemeiner Regel werden Massensendungen oder Angebote, die inhaltlich nicht direkt dem Zweck der Inserate entsprechen, nicht weitergeleitet.

**2. Für den Empfänger von Offerten**

Der Empfänger von Offerten sollte seine Auswahl möglichst rasch treffen und eingereichte Unterlagen mit seiner Antwort zurücksenden.

**Publicitas Bern**

**Katalog-Köner kennen Carpentier** Sie auch?



Kataloge enthalten Daten über die Firma, ihre Produkte, Mitarbeiter usw. Kataloge präsentieren, verkaufen, vermitteln Informationen, sind unentbehrlich. Carpentier ist seit Jahren Spezialist für Loseblatt-Kataloge und Ringbücher. Er berät fachgerecht über Formate, Einband-Arten und Bedruckbarkeit. Er hilft das Richtige finden im Dschungel verschiedener Mechanismen und -grössen. An Einsparung sind Sie doch auch interessiert? Carpentier zeigt, wie Sie Geld sparen können, ohne dass die Qualität darunter leidet.

Wollen Sie mehr wissen? Dann schicken Sie uns dieses Inserat, versehen mit Ihrer Adresse.

**Carpentier berät und realisiert kompetent**  
Carpentier AG  
SHAB Feldstrasse 24  
8036 Zürich

**Inserieren bringt Gewinn!**

Gelegenheit für grossen Saal oder Halle

**schönes Ölgemälde «Kaukasus-Gebirge»**

von Franz Raubaud (1856-1928) gerahmt, Grösse 110 x 160 cm. Diskussionspreis Fr. 2500.- (evtl. werden auch WIR an Zahlung genommen).

Anfragen unter Postfach 3180, 3000 Bern 7

**Kassenschränke aus annulliertem Export-Auftrag**

beste Schweizer Qualität, den eidg. Versicherungsbestimmungen entsprechend, Pos. 4 B, mit folgenden Massen:

Höhe: 1250 mm Breite: 700 mm Tiefe: 500 mm

330 kg schwer, mit gepanzertem Innensafe und Präzisions-Zahlenkombinationsschloss. Anspruchsvolle Verarbeitung, zu konkurrenzlosem Fabrikpreis. Lieferung ganze Schweiz im Preis inbegriffen.

Nur 25 Einheiten zu Fr. 2800.-

Verlangen Sie unverbindlich unsere Unterlagen.

Tel. 01 948 14 14

Altershalber zu verkaufen

**Spielwarenfabrik**

mit Herstellungsrechten, Fabrikationseinrichtungen und Warenlager.

Es handelt sich um einen ausbaufähigen, im Schweizer Spielwarenmarkt bestens eingeführten und fest integrierten, geschützten, hochwertigen Markenartikel in technischer Richtung. Gute Exportmöglichkeiten.

Anfragen unter Chiffre J 70075 an Publicitas, 3001 Bern.

**Annulation**

Le carnet d'épargne no 610.903.31 de la Banque Cantonale du Jura, à Delémont, est égaré.

Le créancier annulera ce titre conformément à l'article 90 CO et disposera de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de 3 mois à la Banque Cantonale du Jura.

Delémont, le 29 janvier 1981  
Banque Cantonale du Jura

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

**Handbuch der schweiz. Sozialstatistik**

Das Sonderheft Nr. 85 enthält eine zusammenfassende Darstellung der Ergebnisse der schweizerischen Sozialstatistik. Die Zusammenstellung schliesst mit 1971 ab und bildet die Fortsetzung einer im Jahre 1932 erschienenen Publikation.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 40.- auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Wir verkaufen

**Kleincomputer mit idealem**

**Treuhandprogramm**

Serves AG, Baden  
Tel. 056 22 08 06

Ausserst günstig abzugeben

**Stielow-Adresskartenschränke**

Jaeggi + Welbel AG  
Direktwerbung  
Buckhauerstrasse 40  
Postfach, 8048 Zürich  
Telefon 01 52 93 00, intern 17

**Ein überzeugender Computer**



**mit überzeugenden Programmen**

komfortable, vielseitige Standardprogramme, individuell anpassungsfähig

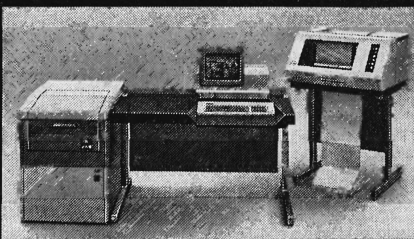
Finanzbuchhaltung mit Fremdwährung  
Debitoren/Kreditoren mit Fremdwährung  
Lohnbuchhaltung

direkter Übertrag auf Kostenstelle

**Branchenbezogene Programmpakete für Treuhand- und Bauunternehmen**

Kostenstellenrechnung, BAB  
Baustellenabrechnung  
Auftragsbearbeitung/Fakturierung/Lagerbewirtschaftung/Bestellwesen

Wertschriftenverwaltung  
Adressverwaltung



**und überzeugendem Service**

**Pebe Datentechnik AG**  
Oberwiesenstrasse 13 8500 Frauenfeld  
Telefon 054 3 31 21

**COMPUTER**

Überzeugen Sie uns  Wir wünschen den unverbindlichen Besuch Ihres Spezialisten für  Firma

Senden Sie uns bitte Unterlagen für  Strasse

CTM Computer  PLZ/Ort

CTM Textsysteme

Telefon \_\_\_\_\_

zuständig \_\_\_\_\_ SH.A

Ausschneiden und einsenden an Pebe Datentechnik AG, Oberwiesenstrasse 13, 8500 Frauenfeld